Conseil d'Etat - Raad van State
LÉGISLATION - WETGEVING
29 OCT 1964
Traduction Coordination

ADV.

L. 9051/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

KONINKRIJK BELGIE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 6 octobre 1964, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "octroyant une allocation forfaitaire mensuelle aux agents chargés de l'étude de la mise en application des travaux mécanographiques au moyen d'un ordinateur électronique, au service de mécanographie de l'Administration de la trésorerie et de la dette publique", a donné le 13 octobre 1964 l'avis suivant:

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 6e oktober 1964 door de Minister van Financiën verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot toekenning van een maandelijkse forfaitaire toelage aan de personeelsleden belast met de studie omtrent het in toepassing brengen van de mecanografische werken door middel van een electronische ordinator, bij de mecanografische dienst van de Administratie der thesaurie en staatsschuld", heeft de 13e oktober 1964 het volgend advies gegeven :

C.E.
29.X.64

Il est proposé de rédiger l'alinéa 2 du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté du Régent du 29 mars 1950 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques payées par le Trésor au personnel des administrations de l'Etat, notamment les articles 2 et 2bis modifiés par l'arrêté royal du 31 juillet 1952, et l'article 4;".

Article 2.

Afin d'indiquer plus clairement comment il y a lieu d'appliquer aux montants fixés à l'article ler du projet, les dispositions de la loi du 12 avril 1960, il se recommande d'énoncer de manière expresse que ces montants sont rattachés à l'indice 110. A cet effet, il conviendrait de reprendre les formules employées à l'arrêté royal du 22 juillet 1964 portant statut pécuniaire du personnel des Ministères (article 35, § ler) et à l'arrêté royal de la même date réglant l'octroi de l'allocation pour exercice de fonctions supérieures (article 8, § 4, alinéa 3).

L'article 2 peut en conséquence être rédigé comme suit :

"Article 2.-

Cette allocation est payée à terme échu. Elle est liée aux fluctuations de l'indice général des prix de détail du Royaume, conformément aux modalités fixées par la loi du 12 avril 1960 unifiant les divers régimes de liaison à l'indice des prix de détail; à cet effet, elle est rattachée à l'indice 110".

Voorgesteld wordt, het tweede lid van de aanhef als volgt te lezen :

"Gelet op het besluit van de Regent van 29 maart 1950 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard door de Schatkist aan het personeel der Rijksbesturen uitgekeerd, inzonderheid op de artikelen 2 en 2bis gewijzigd bij het koninklijk besluit van 31 juli 1952, en op artikel 4 ; ".

Artikel 2.

Om duidelijker aan te geven hoe de voorzieningen van de wet van 12 april 1960 op de in artikel 1 van het ontwerp bepaalde bedragen moeten worden toegepast, verdient het aanbeveling uitdrukkelijk te zeggen dat die bedragen worden gekoppeld aan het indexcijfer 110. Daartoe gebruike men de formulering van het koninklijk besluit van 22 juli 1964 houdende bezoldigingsregeling van het personeel der Ministeries (artikel 35, § 1) en van het koninklijk besluit van dezelfde datum waarbij de toekenning van de toelage voor de uitoefening van hogere functies wordt geregeld (artikel 8, § 4, derde lid).

Artikel 2 kan dan ook als volgt worden gelezen :

"Artikel 2.-

Die toelage wordt na vervallen termijn betaald. Zij ondergaat de schommelingen van het algemeen indexcijfer der kleinhandelsprijzen van het Rijk, overeenkomstig de regelen vastgesteld door de wet van 12 april 1960 tot eenmaking van de verschillende stelsels van koppeling aan het indexcijfer van de kleinhandelsprijzen; te dien einde wordt zij gekoppeld aan het indexcijfer 110".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,
de Heren : eerste voorzitter,

G. HOLOYE, conseillers d'Etat,
J. MASQUELIN, staatsraden,

J. ROLAND, assesseurs de la section de législation,
R. PIRSON, bijzitters van de afdeling wetgeving,

G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SUETENS.

Le rapport a été présenté par M. Ch. HUBERLANT, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. Ch. HUBERLANT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J. SUETENS.